

CAV Latin Tournament 2017: Advanced Prose Exam

- | | | |
|-------|-------|-------|
| 1. C | 26. D | 51. D |
| 2. C | 27. A | 52. B |
| 3. B | 28. C | 53. C |
| 4. D | 29. C | 54. B |
| 5. D | 30. B | 55. A |
| 6. C | 31. B | 56. B |
| 7. A | 32. D | 57. C |
| 8. D | 33. C | 58. B |
| 9. B | 34. B | 59. D |
| 10. C | 35. D | 60. B |
| 11. A | 36. B | 61. D |
| 12. D | 37. D | 62. A |
| 13. C | 38. A | 63. D |
| 14. B | 39. D | 64. B |
| 15. A | 40. B | 65. C |
| 16. D | 41. C | 66. B |
| 17. D | 42. B | 67. C |
| 18. B | 43. C | 68. B |
| 19. C | 44. C | 69. B |
| 20. B | 45. D | 70. B |
| 21. C | 46. D | 71. C |
| 22. C | 47. C | 72. D |
| 23. B | 48. D | 73. A |
| 24. C | 49. A | 74. A |
| 25. B | 50. D | 75. C |

CAV Latin Tournament 2017: Advanced Latin Prose Translation Key

[The Devil Gets a Good Laugh and Explains Why]

Audīvī dē quādam muliere, quae vestēs candidās per terram trahēbat, et vestigia post sē relinquēns, excitābat pulverem usque ad altāre et usque ad imāginem crucifixī. Cum autem exīret dē ecclesiā, et caudam propter lutum sublevāret, quīdam sānctus homō vīdit Diabolum rīdentem, et adiūrāvīt eum ut dīceret quārē rīdēret. Quī ait, “Quīdam socius meus nunc sedēbat super caudam mulieris illius, et ūtēbātur illā tamquam quadrīgā suā; cum autem mulier caudam levāret, socius meus ā caudā excussus in lutum cecidit: et haec est causa quārē rīsī.”

quīdam, quaedam, quoddam: a certain	crucifixus, crucifixī, m.: cross	adiūrō, adiūrāre, -āvī, -ātum: to ask
mulier, mulieris, f.: fēmina	ecclesiā, ecclesiāe, f.: church	quārē: why
candidus, -a, -um: pure white	cauda, caudae, f.: the train of a dress	socius, -ī, m. = amicus
vestigium, vestigiī, n.: track	lutum, lutī, n.: mud	quadrīga, quadrīgae, f.: carriage, chariot
pulvis, pulveris, n.: dust	sublevō, -levāre, -levāvī, -levātum: to lift up	excutiō, excutere, excussī, excussum: to shake off
usque (adv.): all the way up to	Diabolus, Diabolī, m.: the Devil	

I heard about a certain woman, who was dragging her white clothes over the ground, and, leaving tracks behind her, was stirring up dust all the way to the altar and all the way to the image of the crucifix. But when she left from the church, and she lifted up the train of her dress because of the mud, a certain holy man saw the Devil laughing, and asked him to say why he was laughing. He said, “a certain friend of mine was just now sitting on the train of that woman’s dress, and was using it like his chariot; but when the woman lifted up the train of her dress, my friend, having been shaken off from the train, fell into the mud: and this is the reason why I laughed.”

1. Audīvī dē quādam muliere	I (have) heard about a (certain) woman
2. quae ... trahēbat	who dragged / used to drag / was dragging/trailing
3. vestēs candidās	her (bright/pure) white clothes
4. per terram	through / along / across the ground / floor / earth
5. et vestigia post sē relinquēns	and, leaving tracks behind her
6. excitābat pulverem	(she) excited / used to excite / was exciting / stirring up dust
7. usque ad altāre	all the way up to the altar
8. et usque ad imāginem crucifixī	and all the way up to the image of the cross
9. Cum autem exīret dē ecclesiā	But/moreover/however when she left/departed/exited / was leaving/departing/exiting (from) the church
10. et caudam ... sublevāret	and lifted up / was lifting up the train (of her dress)
11. propter lutum	because of / on account of the mud
12. quīdam sānctus homō vīdit	a (certain) holy/sacred man saw
13. Diabolum rīdentem	the Devil laughing
14. et adiūrāvīt eum	and (he) asked him
15. ut dīceret	to say/tell / (so) that he (might) say/tell
16. quārē rīdēret	why / for what reason he was laughing / laughed
17. Quī ait	He / this man said OR (the Devil) ... who said
18. Quīdam socius meus nunc sedēbat	A (certain) friend of mine (my friend) was just now sitting
19. super caudam mulieris illius	on/over/on top of the train of this woman(’s dress)
20. et ūtēbātur illā tamquam quadrīgā suā	and was using that/it (just) as/like his chariot/carriage/ride
21. cum autem mulier caudam levāret	but/moreover/however when the woman lifted/was lifting (up) the train
22. socius meus ā caudā excussus	my friend, having been shaken off from/by/of the train
23. in lutum cecidit	fell into the mud
24. et haec est causa	and this is the reason/cause
25. quārē rīsī	why I laughed